

Porównanie tłumaczeń Dzieje 14:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Utwierdzając dusze uczniów zachęcając aby trwać w wierze i że przez liczne uciski trzeba nam wejść do Królestwa Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tam utwierdzali dusze uczniów,* zachęcali, aby trwali** w wierze i mówili, że przez wiele ucisków*** trzeba nam wejść do Królestwa Bożego.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	utwierdzając dusze uczniów, zachęcając, (aby) trwać w wierze i że przez liczne utrapienia trzeba, (aby) my wejść do królestwa Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Utwierdzając dusze uczniów zachęcając (aby) trwać (w) wierze i że przez liczne uciski trzeba nam wejść do Królestwa Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam umacniali dusze uczniów; zachęcali ich, aby trwali w wierze, i mówili, że trzeba doświadczyć wielu trudności, aby wejść do Królestwa Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umacniając dusze uczniów i zachęcając do trwania w wierze, <i>mówili</i> , że przez wiele utrapień musimy wejść do królestwa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Utwierdzając dusze uczniów i napominając, aby trwali w wierze, i mówiąc: Że przez wiele ucisków musimy wniknąć do królestwa Bożego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy postanowili im kapłany w każdym kościele i modlili się z poszczeniem, polecili je Panu, w którego uwierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	umacniając dusze uczniów, zachęcając do wytrwania w wierze, bo przez wiele ucisków trzeba nam wejść do królestwa Bożego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Utwierdzając dusze uczniów i zachęcając, aby trwali w wierze, i mówiąc, że musimy przejść przez wiele ucisków, aby wejść do Królestwa Bożego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umacniali dusze uczniów, zachęcali do wytrwania w wierze, bo przez wiele ucisków trzeba nam wejść do Królestwa Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszędzie utwierdzali uczniów i zachęcali do wytrwania w wierze. Tłumaczyli, że trzeba znieść wiele utrapień, by wejść do królestwa Bożego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Umacniali tam dusze uczniów i zachęcali do trwania w wierze, bo jest konieczne, abyśmy do królestwa Bożego wchodzili przez wiele udręk.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Tam pokrzepiali uczniów na duchu, zachęcając ich do wytrwania w wierze. - Musimy - mówili - znosić wiele

1) <x>510 15:32</x>; <x>510 18:23</x>

2) <x>510 11:23</x>; <x>510 13:43</x>; <x>510 16:5</x>; <x>580 1:23</x>

3) <x>490 21:16</x>; <x>500 16:33</x>; <x>520 5:3</x>; <x>540 6:4</x>; <x>590 3:3</x>; <x>620 3:12</x>

4) <x>500 3:3</x>; <x>510 1:3</x>; <x>510 19:8</x>; <x>600 1:5</x>

		Przekład	cierpień na drodze do Królestwa Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Umacniając przekonania uczniów, zachęcali ich do wytrwania w wierze tymi słowami: 'Trzeba pokonać wiele trudności, by wejść do królestwa Bożego'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зміцнювали душі учнів, благали залишатися у вірі, бо через великі утиски треба нам увійти до Божого Царства.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	utwierdzając dusze uczniów oraz zachęcając, aby trwać wiarą. Także że trzeba, abyśmy przez utrapienia weszli do Królestwa Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	umacniając talmidim, zachęcając ich do dalszej wierności wierze i przypominając im, że przez wiele przeciwności trzeba nam wchodzić do Królestwa Bożego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	umacniając dusze uczniów, zachęcając ich do trwania w wierze i mówiąc: "Do królestwa Bożego musimy wejść przez wiele ucisków".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	gdzie umacniali uczniów w wierze i zachęcali ich do ufania Jezusowi. Przypominali im też, że droga do królestwa Bożego prowadzi przez wiele cierpień.